

Л.Ш. Идельбакова, Л.М. Линецкая, Н.В. Пятаева

ЯЗЫК КАК СИСТЕМА МИРОПОНИМАНИЯ (УРОК РУССКОЙ СЛОВЕСНОСТИ В 10-11 КЛАССАХ)

ЦЕЛИ УРОКА:

I. Образовательные:

1. Дать понятие о картине мира, языковой картине мира, национальной языковой картине мира и новой лингвистической дисциплине — лингвокультурологии.
2. Показать структуру языковой картины мира.
3. Научить анализировать тексты художественной литературы с точки зрения лингвокультурологии.

II. Развивающие:

1. Сформировать умение толковать понятия «картина мира», «языковая картина мира», «лингвокультурология».
2. Сформировать умение определять структуру языковой картины мира.
3. Сформировать умение анализировать тексты художественной литературы с точки зрения лингвокультурологии.

III. Воспитательная:

Воспитать отношение к каждому национальному языку и каждой национальной культуре как явлениям уникальным и представляющим ценность для изучения «духовной жизни народа» (Ф.И. Буслаев).

ОБОРУДОВАНИЕ:

1. Эпиграф: «Язык есть система понимания, то есть, в конце концов, миропонимания; язык и есть само миропонимание» (А.Ф. Лосев).
2. Терминологический словарь по теме урока.
3. Таблица «Внутренняя форма слова».

Урок «Язык как миропонимание» был дан студенткой филологического факультета Стерлитамакского госпединститута Идельбаковой Л.Ш. в декабре 2003 года на III Международном студенческом фестивале «Учитель русской словесности» в Московском педагогическом государственном университете и занял 1 место.

Лариса Марковна Линецкая — кандидат педагогических наук, доцент кафедры методики преподавания русского языка Стерлитамакского государственного педагогического института.

Наталья Вячеславаовна Пятаева — кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания Стерлитамакского государственного педагогического института.

4. Материалы для составления на доске схемы «Структура языковой картины мира».

5. Раздаточный материал: фрагмент текста для анализа.

6. Фотоиллюстрации к анализируемому тексту.

7. Уголок башкирской культуры.

ПЛАН УРОКА:

I. Вступительное слово учителя:

- 1) определение целей и задач урока;
- 2) анализ эпиграфа.

II. Введение понятий по теме урока:

- 1) картина мира,
- 2) языковая картина мира,
- 3) национальная языковая картина мира,
- 4) структура языковой картины мира.

III. Анализ художественного текста с точки зрения лингвокультурологии:

- 1) восприятие текста (зрительно-слуховое);
- 2) анализ текста на лексическом уровне;
- 3) анализ текста на культурологическом уровне.

IV. Подведение итогов урока.

ХОД УРОКА

I. Вступительное слово учителя:

1) Определение целей и задач урока:

— Ребята, я хочу, чтобы вы сегодня на уроке выступили в роли исследователей, в качестве первооткрывателей новой науки. Как мы ее назовем? На этот вопрос мы ответим в конце нашего урока.

2) Анализ эпиграфа:

— А для начала обратимся к словам академика Алексея Федоровича Лосева, известного философа и лингвиста, которые мы взяли эпиграфом к нашему уроку:

«Язык есть система понимания, то есть, в конце концов, миропонимания; язык и есть само миропонимание» (Лосев А.Ф. Вещь и имя // Имя. СПб., 1997. С. 190).

— Как вы понимаете эти слова А.Ф. Лосева о сущности языка?

— ...

II. Введение понятий по теме урока:

— В высказывании академика А.Ф. Лосева вы встретились с термином *миропонимание*. Этот термин можно заменить синонимом *картина мира*, который пришел из физики. Вы его могли использовать

на этих уроках в словосочетании «физическая картина мира». Попробуйте определить, из чего складывается «картина мира» современного человека или, например, ваша картина мира как учеников 10-го (11-го) класса, живущих в XXI веке.

По мере определения терминов на доску вывешиваются карточки с их наглядными обозначениями, постепенно складывающиеся в терминологический словарь по теме урока.

В случае затруднений напомнить ученикам систему дисциплин, изучаемых в школе.

— Итак, мы выяснили, что **картина мира** — это знание человека о мире в целом: знание физических законов, химического состава веществ и материалов, строения Вселенной, географии планеты Земля, истории человеческой цивилизации, истории культуры и т.д. А формирование всех этих знаний и картины мира в целом, как отмечает А.Ф. Лосев, **невозможно без языка**, так как именно язык является носителем социальной памяти народа, именно в языке сосредоточена вся сумма его знаний о мире. Поэтому в современной науке о языке, помимо понятия «картина мира», существует понятие **языковая картина мира**.

— А что, на ваш взгляд, представляет собой «языковая картина мира»? Какое бы вы дали определение этому понятию.

— ...

— **Языковая картина мира** — это не только научные знания, закрепленные в языке, но и особенности культуры данного народа, его психологическое своеобразие, отразившееся в языке. Что увидел народ в данном предмете, как он его назвал, каким символическим значением наделил?

У каждого слова есть признак, положенный в основу образования его имени, который в лингвистике называют **внутренней формой слова**, например:

Земляника названа так потому ..., голубика, так как ..., вишня — ..., смородина —

Очень интересным показателем особенностей языка того или иного народа является наличие в них синонимов для обозначения наиболее важных понятий. Так, у народов севера (чукчи, якуты, буряты) существует до 80 наименований снега (отражены все малейшие оттенки). Как вы думаете, почему? В русском языке таких слов меньше — **метель, пурга, буран, вьюга, снегопад, поземка, пороша, изморозь**. Как это можно объяснить?

— Как вы думаете, у южных народов также будет множество определений снега?

Обратить внимание на то, что имеющиеся слова, обозначающие снег, в таких языках будут заимствованы из языков северных народов.

На доску вывешивается таблица «Внутренняя форма слова».

в русском	искусство	от старославянского искусство «опытность, верность, умение, ловкость»
в немецком	Kunst	«мочь, быть в состоянии, уметь»
в латинском	art	«прикреплять, приделывать, сплачивать, строить»
в греческом	τεχνη	«рождаю»

— А.Ф. Лосев приводит в качестве примера такие слова: русское — **искусство**, немецкое — **Kunst**, латинское — **art**, греческое — **τεχνη**, которые указывают на одно и то же понятие, однако внутренние формы этих слов разные. В чем же между ними разница? Посмотрите на таблицу и скажите, что понимают под искусством названные народы?

— ...

— Так, немецкий язык понимает искусство в смысле творческого напряжения, латинский — в смысле «деланности, сготовленности», греческий язык — в смысле «порожденности», а русский — в смысле опытности, ловкости. Все это — различные словесные обозначения одного и того же понятия в разных национальных картинах мира.

Итак, в структуре языковой картины мира выделяются **концептуальная, национальная и индивидуальная** картины мира.

Концептуальная картина мира или **общечеловеческая картина мира** сближает все существующие языки и культуры, в нее входит всеобщее достояние человечества — накопленные знания и ценности за всю историю существования человека разумного.

На доску постепенно (по деталям) прикрепляется схема «Структура языковой картины мира».

— Как показала нам внутренняя форма, языки могут по-разному отражать мир, это и есть **национальный компонент картины мира**. Особенности **национальной картины мира** определяются различными условиями жизни того или иного народа: географическими, природными, культурными и т.д. Национальное своеобразие и составляет фундамент любой культуры. Национальная картина мира — картина мира какого-то определенного народа, какой-то нации (русская национальная картина мира, английская национальная картина мира, немецкая национальная картина мира).

Какие бы понятия, ключевые слова вы отнесли к русской национальной картине мира, отличающие ее от других национальных культур, подчеркивающие ее своеобразие?

— ...

Береза, самовар, блины, квас, русские народные песни, лапти, валенки, горшок, русский «авось», дорожная тоска, Волга, совесть, правда — кривда, душа, горе, участь, доля.

— Как вы думаете, есть ли что-то общее между национальными картинами мира народов, например, живущих по соседству?

— ...

— Действительно, национальные картины мира имеют общие точки соприкосновения в результате сотрудничества народов, длительное время живущих в тесном соприкосновении: русские и башкиры, англичане и немцы, итальянцы и

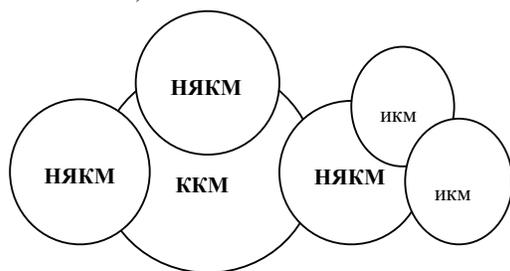
— А как быть с отдельными людьми? Можно ли сказать, что все люди, говорящие на одном языке, имеют абсолютно одинаковые представления о мире, одинаковые картины мира?

— ...

— Действительно, опыт отдельного человека, индивида, его знания о мире составляют **индивидуальную картину мира**, которая зависит от его пси-

хического склада, уровня образования, возраста, от интересов и склонностей.

— Таким образом, соотношение между разными типами картин мира можно показать в виде схемы (схема на доске).



Примечание к схеме:

ККМ — концептуальная картина мира,

НЯКМ — национальная языковая картина мира,

ИКМ — индивидуальная картина мира.

Если взять отдельную личность, то в индивидуальной картине мира будет присутствовать что-то уникальное, особенное для данного человека — *индивидуальная картина мира*, которая включается в структуру *национальной картины мира* и, в свою очередь, содержит основные элементы *концептуальной картины мира*.

III. Анализ художественного текста с точки зрения лингвокультурологии

— Выявить и описать элементы национальных картин мира можно при изучении языка, быта и культуры народа, а также при внимательном чтении текстов художественной литературы. По образному выражению академика Николая Максимовича Шанского, при чтении под «лингвистическим микроскопом».

Мы живем в Башкирии, для некоторых из нас, и в том числе для меня, родными языками являются башкирский и русский языки, и мне бы хотелось немного познакомиться вас с некоторыми особенностями башкирской культуры и башкирской национальной картины мира на основе небольшого отрывка из повести «Детские годы Багрова-внука» известного русского писателя Сергея Тимофеевича Аксакова, который родился в 1791 году в г. Уфе — столице Республики Башкортостан.

На доске вывешены фотоиллюстрации с видами г. Уфы и природы края.

— Имя этого писателя вам знакомо, вы все, наверняка, читали сказку «Аленький цветочек». А нам — жителям Башкирии — это имя особенно дорого, потому что С.Т. Аксаков долгое время жил среди башкир и хорошо знал быт, культуру, обычаи и язык этого народа, что не могло не отразиться в его произведениях.

Раздать тексты ученикам.

— В данном отрывке отражена индивидуальная аксаковская картина мира, включающая элементы башкирской национальной картины мира.

Ребята, обратите внимание на культурные пласты, отраженные в тексте, характерные для башкирского народа (слова их обозначающие выделены жирным шрифтом). Такого типа лексика и фразеология для вас является *экзотизмами-тюркизмами*,

потому что башкирский язык по происхождению является одним из тюркских языков.

— А знакомы ли вам хоть какие-то слова из тюркских языков?

— ...

— Тюркские и славянские народы уже более десяти веков живут в очень близком соседстве, которое не могло не сказаться на языках этих народов. Так, в русский язык очень давно вошли слова из тюркских языков, которые нам, современным носителям русского языка, очень трудно считать заимствованными словами, — так мы с ними сроднились: *арбуз, карандаш* (кара «черный», таш/даш «камень, графит»), *сарай, сундук, сарафан, халат, чай* и др. пришли в русский язык из тюркских языков.

А теперь обратимся к тексту.

Началось длительное устройство нашей *полукочевой жизни*, а главное — устройство особенного приготовления и правильного употребления *кумыса*. Для этого надобно было повидаться с башкирским кантонным старшиной Мавлютом Исеичем (так звали его в глаза, а за глаза — Мавлюткой), который был один из вотчинников, продавших нам Сергиевскую пустошь...

Едва мы успели напиться *чаю*, как перед нашими воротами показалась какая-то странная громада, верхом на лошади. Громада подъехала к забору, весьма свободно сошла с лошади, привязала ее к плетню и ввалилась к нам на двор. Мы сидели на своем крыльце; отец пошел навстречу гостю, протянул ему руку и сказал: «*Саям маликум*, Мавлют Исеич». Я разинул рот от изумления. Передо мной стоял великан необыкновенной толщины: в нем было двенадцать *вершков* роста и двенадцать *пудов* веса, как я после узнал; он был одет в *казакин* и в широчайшие плисовые *шалвары*; на макушке толстой головы чуть держалась вышитая золотом запачканная *тюбетейка*; шея у него не было; голова с подборком плотно лежала на широких плечах; огромная саблицца тащила по земле — и я почувствовал невольный страх...

Мавлютке принесли скамейку, на которой он с трудом уселся; ему подали *чаю*, и он выпил множество *чашиек*. Дело о приготовлении кумыса для матери, о чем она сама просила, устроилось весьма удобно и легко. *Одна из семи жен* Мавлютки была тут же заочно назначена в эту должность: она всякий день должна была приходиться к нам и приводить с собой кобылу, чтоб, надовив нужное количество молока, заквасить его в нашей посуде, на глазах у моей матери, которая имела непреодолимое отвращение к нечистоте и неопрятности в приготовлении кумыса.

(С.Т. Аксаков)

— Давайте воспользуемся «лингвистическим микроскопом», еще раз обратимся к тексту и попробуем расшифровать информацию, заключенную в выделенных словах. Это и поможет нам чуть-чуть проникнуть в башкирскую картину мира XIX века.

— Как вы можете объяснить значение словосочетания «*полукочевая жизнь*»? На уроках истории вы об этом говорили.

— ...

Башкиры почти до середины XIX века вели полукочевую образ жизни: одна часть семьи, в основном женщины, дети и пожилые люди жили оседло, вели домашнее хозяйство, занимались огородничеством, а мужчины и мальчики-подростки пасти скот (лошадей, овец, отчасти коров) и в летнее время кочевали по степи в поисках пастбищ.

Понятие башкирской картины мира «полукочевая жизнь» С.Т. Аксаков применил к описанию жизни

помещицкой семьи, которая на лето перебралась в свое степное имение.

— Знаете ли вы, что такое *кумыс*?

— ...

— *Кумыс* — перебродившее кобылье молоко. *Кумыс* — очень целебный, лечебный напиток.

Обратить внимание на заранее оформленный уголок башкирской культуры (кукла в национальной одежде, накрытый стол с национальным чайным прибором, *кумыс*, чай) и фотоиллюстрации на доске.

— Еще одним национальным напитком в Башкортостане является чай. Вы можете мне возразить, сказав, что чай — исконно русский напиток. Споры об этом ведутся до сих пор. Но родиной чая все же считается Восток.

Проследите по тексту описание того, как пьет чай Мавлют Исеич. С.Т. Аксаков очень хорошо изобразил церемонию чаепития башкир.

Башкиры любили и любят пить чай, который утоляет жажду, поэтому пьют очень много чашек (пиалушек) чая.

— Обратите внимание на то, как приветствует отец героя своего гостя.

— ...

— *Саям маликум* в переводе с башкирского значит «мир вам». А какие еще народы приветствуют друг друга так же?

— ...

— В тексте представлена упрощенная форма этого приветствия, а правильно звучит это так «Эссэ-лэмэгэлэйкум!»

— На каком еще языке вы знаете приветствия? Что они означают?

— ...

— Раскроем внутреннюю форму слов-приветствий, т.е. признак, положенный в основу номинации, наименования слова.

— Что обозначает русское «Здравствуйте»? Что это значит? Слово «здравствуйте» образовано от слова «здоровье», поэтому приветствие в русском языке означает пожелание здоровья.

Итальянец приветствовал бы вас так: Come sta? = «Как стоишь?»

Француз поинтересовался бы: Comment ca va? = «Как это (нечто) идет?» Подобно и немец: Wie geht's? = «Как идет?»

Иудей сказал бы: «Шалом!», что значит «Мир!»

Англичанин (и американец) бы спросил: How do you do? = «Как вы это делаете?», т.е. «Как идут дела?»

Уже в самом акте приветствия люди разных народов выражают свои «символы веры», подчеркивают, что ценно для них в существовании. Для русских — здоровье, целостность, для англичан и американцев — работа, труд, для евреев — мир, для итальянцев — стабильность, статика, вертикальное измерение бытия, для французов и немцев — движение, динамика. Для башкир (и всех тюркоязычных народов) — «Мир вам! Я пришел с миром, без оружия».

— Как зовут башкирского старшину? (Мавлют Исеич)

Что положено в основу имени? Имя Мавлют, или Мәүләт, образовано от названия священного месяца. В этом месяце родился Пророк Мухаммад. На-

пример, в 2003 году этот праздник пришелся на 13-14 мая.

— А какова внутренняя форма славянских (русских) имен?

Вячеслав — большой, более славный; Святослав — святая слава; Ярослав — ярая, яркая слава и т.п.

Очень много имен в современных европейских языках образовано от древнегреческих и латинских слов, например:

Александр значит «мужественный», *Андрей* — храбрый, *Валентин* — сильный, здоровый, *Василий* — царственный, *Виктор* — победитель, *Евгений* — благородный, *Анастасия* — воскресшая, *Галина* — спокойная, безмятежная, *Елена* — сверкающая.

— Ребята, прочитайте описание внешнего вида Мавлюты Исеича. Каким вы представляете себе героя?

Слово «*вершок*» заимствовано из тюркских языков — старинная русская мера длины в 4,4 см; *пуд* — мера веса в 16,38 кг.

— Мавлют Исеич небольшого роста, очень толстый, чтобы это подчеркнуть С.К. Аксаков несколько гиперболически описывает его параметры: 52,8 см высотой и 196 кг весом!

— Во что был одет Мавлют Исеич? Вам знакомы слова, называющие детали его одежды?

Обратите внимание на куклу в национальном наряде.

— *Казакин* — мужское верхнее платье в виде кафтана на крючках.

Шальвары, *шаровары* — широкие плисовые штаны (*плис* — хлопчатобумажный бархат).

Тюбетейка — ермолка, круглая или остроко- нечная шапочка без полей и козырька.

Это элементы летней национальной одежды башкирского народа, которые в настоящее время используются только как сценический национальный костюм, поэтому названные слова представляют собой историзмы.

Еще одна характерная деталь уклада старинной башкирской семьи — многоженство. Чем больше жен было у башкира, тем он был богаче. Это явление тоже осталось в прошлом.

IV. Подведение итогов урока

— Итак, сегодня на уроке мы попытались взглянуть на художественный текст через «лингвистический микроскоп», чтобы познакомиться с башкирской национальной картиной мира. Какие же элементы этой картины мира мы рассмотрели?

— Традиции, обычаи, одежду, напитки, имена.

— Так получилось, что, исследуя значения слов из текста, мы вдруг сумели проникнуть в совершенно незнакомый мир — мир башкирского народа XIX века! В этом помогли нам методы новой науки, о которой я упомянула в начале урока. Давайте же вместе попробуем назвать эту науку.

Как называется наука о духовной культуре народа?

— Культурология.

— В чем воплощается история, обычаи, культура народа?

— В языке.

— Как называется наука о языке?

— Лингвистика.

— Являясь хранителем культуры, язык способствует познанию мира, хранению и передаче информации от поколения к поколению. Таким образом, мы с вами познакомились с новой комплексной научной дисциплиной — лингвокультурологией, исследующей проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке. Лингвокультурология изучает взаимосвязь и взаимодействие языка и культуры. Основными категориями лингвокультурологии как самостоятельной научной дисциплины являются те новые понятия, которые мы с вами рассмотрели на уроке. На доске у нас постепенно сложился небольшой терминологический словарик, в первой графе которого приведены основные понятия лингвокультурологии, а во второй — обозначения лингвистических явлений, необходимых для лингвокультурологического анализа:

картина мира	
языковая картина мира	
концептуальная (общечеловеческая) картина мира	
национальная языковая картина мира	внутренняя форма слова экзотизмы-тюркизмы
индивидуальная картина мира	
лингвокультурология	

— В заключение хочу привести слова известного русского ученого-лингвиста и педагога XIX века Федора Ивановича Буслаева:

Разумную цель лингвист имеет тогда, когда не ограничиваясь исследованием букв, приставок, окончаний, стремится в изучении языка изучать духовную жизнь самого народа.

Литература:

1. Аксаков С.Т. Избранные произведения. Уфа, 1989.

2. Башкортостан: Энциклопедия / Гл. ред. Р.З. Шакуров. Уфа, 1996.

3. Буслаев Ф.И. Преподавание отечественного языка: Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Рус. яз. и лит.». М., 1992.

4. Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики. М., 2001.

5. Глушко Е., Медведев Ю. Словарь имен. Н. Новгород, 1996.

6. Исаев М.И. Словарь этнолингвистических понятий и терминов. М., 2001.

7. Камчатнов А.М., Николина Н.А. Введение в языкознание: Учеб. пособие для филологических факультетов университетов и педагогических вузов. М., 1999.

8. Лосев А.Ф. Имя. СПб., 1997.

9. Народы мира: Историко-этнографический справочник. М., 1988.

10. Новиков Л.А. Художественный текст и его анализ. М., 1988.

11. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская АН; Российский фонд культуры. М., 1995.

12. Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология / Под ред. В.П. Нерознака. М., 1997.

13. Современный словарь иностранных слов. М., 1992.

14. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. М., 2001.

15. Тихонов А.Н. и др. Словарь русских личных имен. М., 1995.

16. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. СПб., 1996.

17. Шанский Н.М. Художественный текст под лингвистическим микроскопом: Кн. для внеклассного чтения уч-ся 8-10 кл. ср. шк. М., 1986.

18. Шанский Н.М., Боброва Т.А. Этимологический словарь русского языка. М., 1994.